



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



TWENTY FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

September 11, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

5:00 PM English - Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

ĐÁP CA

Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót, chậm bất bình và hết sức khoan nhân

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 11 tháng 9 năm 2011

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Chúa Nhật hôm nay toàn đất Nước Hoa Kỳ kỷ niệm 10 năm đau thương của sự khủng bố tại New York, 11 tháng 9, 2001. Hơn 6,000 sinh mạng đã bị giết chết trong cuộc khủng bố. Nhiều người Hoa Kỳ vẫn còn bàng hoàng trước thảm họa của sự tàn phá khốc liệt tại thành phố New York. Sau cuộc phỏng vấn của nhiều người thân của những nạn nhân sau 10 năm khủng bố, nhiều người vẫn còn sống trong nỗi sợ hãi và khiếp sợ. Chúa Nhật này trong các thánh lễ chúng ta hãy dùng một ít phút để tưởng nhớ và cầu nguyện cho những nạn nhân 9/11. Chúng ta cũng cầu cho đất Nước Hoa Kỳ được bớt đi những sự đau khổ. Xin Chúa an ủi những thân nhân của những nạn nhân còn lại và ban cho mỗi người chúng ta sự bình an trong tâm hồn. Sáng Chúa Nhật vừa qua trong thánh lễ 10 giờ sáng Giáo Xứ chúng ta cũng long trọng làm phép và thánh hiến Cây Thánh Giá mới. Trước hết chúng tôi xin chân thành tri ân hội các Bà Mẹ Công Giáo của Giáo Xứ La Vang đã hy sinh dâng cúng cây Thánh Giá mới này. Nhiều những ân nhân như là hãng TN Sheet Metal đã giúp đem cây Thánh Giá lên và nhiều những thiện nguyện viên đã làm việc không mệt mỏi để làm cho nhà thờ chúng ta được đẹp hơn. Nguyện xin Chúa trả công cho tất cả Các Bà Mẹ, quý ân nhân và các thiện nguyện viên.

Chiều Chúa Nhật vừa qua trong thánh Lễ 4:30pm, Giáo Xứ chúng ta cùng với Cha Giáo Đức Minh cảm tạ hồng ân Thiên Chúa Kim Khánh Linh Mục 50 năm Hồng Ân trong Thánh lễ tạ ơn với gần 30 Linh Mục, Phó tế cùng đồng tế, và cuộc tiếp tân tại nhà hàng sau đó. Xin Chúa tiếp tục ban muôn ân thiêng trên Cha Giáo và Gia Quyển.

Một thông cáo đặc biệt xin thưa với quý ông bà và anh chị em. Chúng tôi mới nhận được tin từ thành Phố Santa Ana là chúng ta phạm luật thành phố nếu chúng ta không có chia các thánh Lễ cách nhau là 2 tiếng đồng hồ vì xe cộ đậu xe ra vào rất là khó khăn tại Giáo Xứ La Vang. Bắt đầu từ Chúa Nhật 18 tháng 9, Giáo Xứ chúng ta sẽ có lễ Chúa Nhật sáng 6:30, 8:30, 10:30 và 12:30 chiều 5 giờ Lễ Tiếng Anh dành cho Lifeteen và Lễ Vietnam lúc 7 giờ chiều. Lý do mà chúng ta phải cách nhau hai tiếng đồng hồ cho mỗi thánh lễ vì luật của Thành Phố Santa Anna bắt buộc chúng ta phải theo để cho việc xe cộ ra và vô chỗ đậu xe được thảnh thơi. Xin quý vị thông cảm với sự thay đổi chúng tôi. Nguyện xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên mỗi người chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu la Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Lm Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Cảm Tạ

Xin chân thành cảm tạ Cha Giám Quản, Cha Phó, Hội Đồng Mục Vụ, Ban Phụng Vụ, Các Hội Đoàn, Ca Đoàn và Cộng Đồng dân Chúa đã giúp đỡ tổ chức ngày Lễ Tạ Ơn 50 năm linh mục Chúa Nhật vừa qua. Xin Chúa nhân từ ban muôn phước lành cho quý vị và toàn Giáo Xứ La Vang.

L.M. Giuse Nguyễn Đức Minh

Rao Hôn Phối

Steven Trần & Mai Ngô

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ ngày 24 tháng 9, 2011

(Nếu ai biết đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quỹ Mục Vụ 2011

“Hành Diện là Người Công Giáo”

Tiến Triển cho đến ngày 11 tháng 9 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	507	\$118,399	\$80,713	\$42,713

Chúc mừng Giáo xứ Đức Mẹ La Vang đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận cho năm 2011. Vào ngày Thứ Ba 8/16/2011 Đức Giám Mục Tod D Brown đã đưa tận tay cho Cha Giám Quản Joseph Luân Nguyễn một chi phiếu \$5,000. Số tiền này là giải thưởng cho Giáo Xứ đã đạt được chỉ tiêu sớm hơn thời gian hoạch định.

Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tình thân quảng đại và cầu nguyện.

Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng www.oc-foundation.org.



Giờ Mới cho các Thánh Lễ

Xin thông báo đến cộng đoàn các giờ Lễ mới tại Giáo Xứ La Vang bắt đầu từ ngày 12 tháng 9 năm 2011:

Lễ Ngày Thường

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
Tiếng Việt

8:30 AM Thứ Ba, Thứ Năm
Tiếng Mỹ

Lễ Thứ Bảy ngày 17 tháng 9

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM Tiếng Việt & Tiếng Anh

8:00 PM Neo-Catechumenal Tiếng Mỹ

Lễ Chúa Nhật ngày 18 tháng 9

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Tiếng Mỹ

5:00 PM Tiếng Anh—Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

Đậu Xe bên Table Tennis Club

Bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 11 tháng 9 năm 2011 quý vị có thể đậu xe tại bãi đậu xe của Table Tennis Club kế bên nhà thờ từ 7 giờ sáng đến 12 giờ trưa vào ngày Chúa Nhật. Xin nhớ dời xe đúng 12 giờ trưa để tránh bị tow xe.

Thông Báo của Ban Giúp Lễ

Ban Giúp Lễ sẽ có buổi họp vào lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật ngày 11 tháng 9 năm 2011 tại phòng số 001 và 002 để ghi danh lại cho tất cả các em giúp lễ. Đây là buổi họp bắt buộc. Xin quý vị phụ huynh đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Dòng Ba Đa Minh Họp Hàng Tháng

Dòng Ba Đa Minh sẽ họp tuần này Chúa Nhật 11 tháng 9 năm 2011 sau thánh lễ 10 giờ và lúc 11 giờ 15 sáng tại phòng 003. Xin các hội viên đi họp đông đủ. Xin chân thành cảm ơn.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!
Số tiền đóng góp cho tuần đầu tiên của tháng 9:

\$9,748

Responsorial Psalm

Administrator's Corner

Sept 11, 2011

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang Church,

This Sunday the American commemorates 10th Anniversary of the Terrorists attack in New York, Washington DC and Pennsylvania Sept 11, 2001. There were over 6,000 people victims killed by the twin towers attack and that destroyed the New York City. After ten years, the news reporter interviewed many relatives of the victims and they concluded that they still felt very fearful and hurtful by the whole situation. During this Sunday mass, let us pause a few minutes to pray especially for those who were killed by the terrorist attack. Let us also pray for our own nation that the Almighty God may continue to protect us from any evil and hatred, give us strength and courage to overcome fear. May God also console those relatives and loved ones whom they left behind and that they may find peace and love in the Lord.

Last Sunday at 10 AM Mass, our parish had a special blessing of the New Cross. First, we would like to express our deep gratitude to Vietnamese Catholic Mothers who have generously donated financially for the New Cross. Our Special thanks also go out to many volunteers and especially TN Sheet Metal Company who helped us lifting the New Cross up and putting it in its place. The Church looks very warm and nice with a new cross and drapes around it. May the Lord bless our Catholic Mothers and all the volunteers.

On Sunday afternoon during the Vietnamese mass, Fr Joseph Minh celebrated his Golden Jubilee along with 30 priests and deacons on the altar. There were many of his friends and families over the country and our parishioners. The reception followed at the Emerald Restaurant was also nice and wonderful.

This weekend, we just started our new mass schedules. But we just received bad news from our City of Santa Ana informing us that if we keep our present mass schedules we may have to pay the heavy fine because we violate the City Code that the mass schedules should be two hours between each mass. With that notice then, beginning Sunday Sept 18, 2011 the Mass Schedules will be as followed: Sunday 6:30, 8:30 and 10: 30 AM in Vietnamese; 12:30 PM in Spanish; 5 PM Life Teen English Mass and 7 PM Vietnamese mass. We hope that you will understand our circumstance and help us to comply with the City of Santa Ana Code. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang bless you and your loved one.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen & Rev. Augustine Long Vu

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
Progress Report as of September 11, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	507	\$118,399	\$80,713	\$42,713

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
Sunday collection for the 4th week of August
\$9,748

ANNOUNCEMENTS

New Mass Hours

Starting September 12, 2011, our Parish will have new mass times as followed:

Weekday Masses

8:30 AM Monday, Wednesday, Friday
Vietnamese

8:30 AM Tuesday and Thursday
Spanish

Saturday Masses, September 17, 2011

8:00 AM Vietnamese
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal
Spanish

Sunday Masses, September 18, 2011

6:30 AM Vietnamese
8:30 AM Vietnamese
10:30 AM Vietnamese
12:30 PM Spanish
5:00 PM English - Lifeteen
7:00 PM Vietnamese

More Parking at Table Tennis Club

Beginning Sunday, September 11, 2011, you can park your car at the Table Tennis Club next to our church from 7:00 AM to 12:00 PM on Sundays only. Please be sure to move your car by 12 PM to avoid towing. Thank you for your cooperation.

New School Year

Start dates for the new school year are as followed:

Vietnamese RCIA: Sunday 8/28/11 at 8:30 AM

Vietnamese REP: Saturday 9/10/11 at 12:30 PM

Vietnamese Language Class: Saturday 9/10/11
at 2:15 PM

Eucharistic Youth: Saturday 9/10/11 at 4:30 PM

Spanish RCIA: Sunday 9/11/11 at 12:00 PM

Spanish REP: Saturday 9/17/11 at 8:30 AM or 10:30 AM

Confirmation: Sunday 9/25/11 at 3:00 PM

English RCIA: To be announced.

Have a enjoyable and successful school year!

NOTICIAS

Nuevo horario de Misa

Nuevo horario de Misa empezando Septiembre 12, 2011

Misas Diarias

8:30 AM Lunes, Miércoles, Viernes Vietnamita

8:30 AM Martes y Jueves Español

Misa del Sábado, 17 de Septiembre, 2011

8:00 AM Vietnamita

6:00 PM (Vigil) Inglés y Vietnamita

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Misas Dominicales, 18 de Septiembre, 2011

6:30 AM Vietnamita

8:00 AM Vietnamita

10:00 AM Vietnamita

12:00 PM Español

5:00 PM Inglés—Lifeteen

7:00 PM Vietnamita

Estacionamiento en el Table Tennis Club

Empezando el Domingo 11 de Septiembre del 2011. Usted puede estacionarse en el Estacionamiento de **Table Tennis Club, al costado de la Iglesia de 7:00AM a 12:00 PM, solamente los Domingos.** Por favor mover sus carros a las 12:00PM porque será remolcado. Gracias por su cooperación.

Las Fechas del Nuevo Año escolar

Las Fechas del Nuevo Año escolar es como sigue:

RCIA Español: Domingo 9/11/11 a las 12:00 PM

REP-Español: Sábado 9/17/11 a las 8:30 AM o 10:30 AM

Confirmación: Domingo 9/25/11 a las 3:00 PM

RCIA Inlgés: Será anunciado después.

Que disfruten y tengan un año escolar exitoso!

El Programa de Catecismo

El Programa de Catecismo empezará el 17 de Septiembre, el Domingo 11 de Septiembre después de Misa tendremos las Listas de las clases afuera. Si tiene alguna pregunta por favor pase a la oficina parroquial.

Salmo Responsorial
 Señor, que no seamos sordos a tu voz

Notas del Administrador

11 de Septiembre del 2011

Estimados feligreses de la Iglesia de Nuestra Señora de La Vang,

Este domingo Estados Unidos de Norteamérica conmemora el décimo aniversario del ataque terrorista el 11 de Septiembre del 2001 en las ciudades de New York, Washington DC y Pennsylvania. Hubo más de 6,000 muertos en el ataque de las Torres Gemelas y en la destrucción parcial de la ciudad de New York. Después de 10 años algunos periodistas han entrevistado a parientes de las victimas y han concluido que estos aún se sienten lastimados y con mucho temor por todo lo sucedido. Durante la misa de este domingo, tomemos unos minutos para reflexionar y orar de una forma especial por todos los que perdieron su vida durante este ataque terrorista. Oremos también por toda nuestra nación para que Dios Todopoderoso continúe protegiéndonos del mal y del odio y nos de la fuerza y valor para vencer el miedo. Que Dios consuele a todos a los parientes y seres queridos que han sobrevivido y que los que murieron encuentren paz y amor en el Señor.

El pasado domingo en la misa de las 10:00 de la mañana, tuvimos una bendición muy especial de la cruz nueva. Sobre todo, queremos agradecer a las Madres Católicas Vietnamitas que han dado tan generosamente para la nueva cruz. Agradecemos de una manera especial a tantos voluntarios y en especial a la Compañía TN Sheet Metal que nos ayudó a subir la cruz y a colocarla en su lugar. La iglesia se ve muy bien y se siente acogedora con la nueva cruz y las cortinas. Que el Señor bendiga a nuestras Madres Católicas y a todos los voluntarios.

El domingo por la tarde en la misa en vietnamita, el Padre Joseph Minh celebró su Quincuagésimo Aniversario de Oro de sacerdocio, lo acompañaron 30 sacerdotes y diáconos en el altar. Hubo muchos amigos y familiares de diferentes partes del país y de nuestra parroquia. La recepción que siguió en el Restaurante Emerald fué muy bella.

Este fin de semana comenzamos el nuevo horario de las misas. Sin embargo, recibimos malas noticias de la Ciudad de Santa Ana que nos informó que si mantenemos este horario tendremos que pagar multas muy altas porque este horario viola el código de la ciudad de que entre las misas debe haber un espacio de dos horas. Por lo tanto, debido a este aviso, comenzando el domingo 18 de septiembre del 2011 el horario de las misas será el siguiente: las misas de los domingos 6:30, 8:30 y 10:30 AM en vietnamita, la misa de 12:30 PM en español, la misa de 5:00 PM para los jóvenes en inglés y la misa de las 7:00 PM en vietnamita. Esperamos que ustedes comprendan nuestras circunstancias y nos ayuden a obedecer el Código de la Ciudad de Santa Ana.

Que Dios, por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang los bendiga a ustedes y a sus seres queridos.

Sus humildes servidores en Jesucristo y en Nuestra Señora de La Vang

Padres Joseph Luan Nguyen y Augustine Long Vu

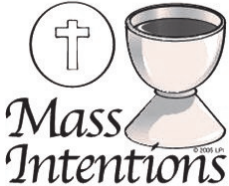
Campaña para los Servicios Pastorales
 Informe de Septiembre 4, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	507	\$118,279	\$80,013	\$42,013

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 1^{ra} Semana de Agosto
\$9,748

Monday, September 12
 8:30 am Pray for the sick
Tuesday, September 13
 8:30 am Joseph Nieto (D)
Wednesday, September 14
 8:30 am Joseph Nieto (D)
Thursday, September 15
 8:30 am Joseph Nieto (D)
Friday, September 16
 8:30 am Dominic Cao Minh Tam (D)
Saturday, September 17
 8:00 am Dominic Cao Minh Tam (D)
 6:00 pm Pray for the youth
Sunday, September 19
 6:30 am Pray for benefactors
 8:00 am Pray for benefactors
 10:00 am Pray for benefactors
 12:00 am Maria Guadalupe Gialindo (D)
 5:00 pm Pray for benefactors
 7:00 pm Pray for benefactors



Mass Intentions

This Week At Our Parish

Monday, September 12
 9:30 AM Vietnamese Choir Rm 001
 7:00 PM Divine Mercy Rm 001,2
 7:00 PM Youth 4 Truth Rm 003
 7:00 PM Baile Folklorica Rm 5
Tuesday, September 13
 7:00 PM Neo Cat Community #5 Rm 201
 7:00 PM Jovenes para Cristo Rm 2, 5, 001
Wednesday, September 14
 9:30 AM Vietnamese Choir Rm 001
 7:00 PM Neo Cat Community #6 Rm 203
Thursday, September 15
 7:00 PM Spanish Liturgy Group Rm 1, 2, 5
 7:00 PM Marriage Encounter Rm 3
Friday, September 16
 9:30 AM Vietnamese Choir Rm 001
 7:00 PM Vietnamese Choir Rm 001, 002
 7:00 PM Spanish Choir Rm 203
 7:00 PM Charismatic Renewal Rm 003
 7:00 PM English Choir Rm 3
Saturday, September 17
 7:00 AM Vietnamese Choir Rm 001
 8:30 AM Spanish REP Rm 1-5, 002-003, 201-202
 9:30 AM Legion of Mary Rm 001
 12:30 PM Vietnamese REP All Classrooms
 2:15 PM Vietnamese Language All Classrooms
Sunday, September 18
 7:00 AM Vietnamese Choir Rm 001
 8:30 AM RCIA Vietnamese Rm 201
 9:00 AM Vietnamese Choir Rm 001
 10:00 AM Spanish Choir Rm 203
 11:00 AM Legion of Mary Jr. Rm 2
 11:00 AM Huynh Doan Da Minh Rm 003
 11:00 AM Vietnamese Altar Servers Rm 001-002
 12:00 PM Spanish RCIA Rm 1, 2, 3, 201, 202
 5:00 PM Vietnamese Choir Rm 001

**K/H
 AUTO & BODY
 REPAIR**
 Import & Domestic
*Complete Auto Repair &
 Body Services*
 Free tire rotation and break
 inspection when oil change
714-894-4307

Zoomies Draperies
 Chuyên làm về các loại
 màn cửa mini blinds,
 wood blinds, vertical
 blinds và shutter
 Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Xin mời quý vị giáo dân cộng đồng
 dân Chúa thưởng thức qua những món
 ăn đặc sản của chúng tôi như sau:
 Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb
 Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb
 Bánh cuốn không \$2/lb
 Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30
 Các loại xôi không dùng phẩm màu
 \$2.50/lb
 Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17
 100 bánh bột lọc \$33
 Xin gọi C. Nga
714-539-1208

**Mobile Home for Sale by
 Owner**
 Mobile Home khu BALIHI Mo-
 bile Home 432 S. Harbor Blvd
 #20 giữa McFadden/First, gần nhà
 thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath,
 đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng.
 Tiền đất \$612. Giá bán \$50,000.
 Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu
 người già).
Xin liên lạc 714-839-4394

**BC Advance
 Auto Repair**
 Chuyên sửa điện, đèn check
 engine, máy hộp số, timing belt,
 etc.
Se Habla Español
 308 N. Harbor Blvd. #B
 Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

**KL
 photography**
 .Wedding
 .Portraits
 .Children
 .Social events
 .Fashion
 .Products
Julianne Kien Lum
 photographer, make-up artist
 www.klphotostudio.com tel: **714.493.4673**
 email: klphotostudio@yahoo.com
 8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

**THANH SƠN TOFU
 LÒ ĐẬU HŨ**
 Chuyên sản xuất bán sỉ, lẻ: Đậu hũ
 trắng, chiên, đậu hũ đường gừng và
 sữa đậu nành nóng hàng ngày. ĐẶC
 BIỆT: bánh cuốn trắng tay và các
 món ăn chay
 9688 Westminster Ave
 Garden Grove, 92844
714-534-2100

**Boulangerie
 Pierre & Patisserie**
Special French Patis
 * Mille Feuille * Chantecler * Mar-
 breChoco * Delice-Marquise * Charlotte
 * Opera * Castel * Alcazar * Fraiser
 * Choco-Choc * MontBlanc
**14352 Brookhurst St,
 Garden Grove, CA 92843
 714-418-9098**

**SEAFOOD PALACE
 Restaurant
 Wedding & Banquet Specialist**
 * Mở cửa 7 ngày từ 10 AM đến 10
 PM
 * Có DimSum mỗi ngày
 * Chuyên về tiệc cưới và hội đoàn
 chung vui
 * Có cơ sở phân gia đình
Xin gọi 714-379-2338
 6731 Westminster #122
 Westminster, CA 92683

**PHÚC LỘC
 FOOD TO GO**
 ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY
 * Bánh Canh Tôm Cua * Bún
 Mọc * Canh bún * Bún Riêu
 * Cháo gà * Cháo lòng
714-891-7701
14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683

